联合国 S/2004/225



安全理事会

Distr.: General
19 March 2004
Chinese
Original: French

2004年3月18日秘书长给安全理事会主席的信

谨通知阁下，我于今日收到了2004年3月17日伊拉克管理委员会主席穆罕默德·巴赫·乌鲁姆先生的信（见附件二）和联盟临时管理当局行政长官保罗·布雷默先生的信（见附件四）。我对这两份来文的复信则载在本文件附件一和三内。

阁下将注意到，伊拉克管理委员会请求联合国帮助它组建将于2004年6月30日接管主权的伊拉克临时政府，并筹备应于2005年1月底前举行的直接选举。

阁下也将注意到，联盟临时管理当局完全支持管理委员会的请求，并向我保证，它将同联合国和管理委员会密切合作，确保联合国完成这些任务所需的安全。

因此，根据安全理事会的授权和联合国答应应伊拉克人民的要求给予支援的承诺，我打算请我的特别顾问拉赫达尔·卜拉希米先生和他的小组，以及一个选举援助小组，尽快重返伊拉克。

他们的成功，当然离不开安全理事会成员的充分协助和支持。

请提请安全理事会成员注意本函及其附件为荷。

科菲·安南（签名）

04-27757 (C) 190304 190304

附件一

2004 年 3 月 18 日秘书长给伊拉克管理委员会临时主席的信

[原件：英文]

感谢阁下 2004 年 3 月 17 日的来信，该信我已于今日收到。我也感谢阁下给我寄来《过渡行政法》的复印件。

我已注意到，管理委员会请求联合国在组建将于 2004 年 6 月 30 日接管主权的伊拉克临时政府、以及筹备应于 2005 年 1 月底前举行的直接选举方面提供建议和援助。

联合国仍将在伊拉克人民提出要求时以及应他们的要求，在力所能及的范围内全力帮助他们。所以，我已请我的特别顾问拉赫达尔·卜拉希米先生和他的小组，以及一个选举援助小组，尽快重返伊拉克，以提供阁下所要求的建议和援助。

我愿借此机会向管理委员会和联盟临时管理当局预致谢意，感谢他们确保联合国完成这些任务所需的安全。

我已同时将我的打算通知安全理事会成员，并给安理会主席复印了我们彼此交换的信件。

科菲·安南（签名）

附件二

2004 年 3 月 17 日伊拉克管理委员会临时主席给秘书长的信

[原件：阿拉伯文]

管理委员会谨将《伊拉克国过渡行政法》呈送给阁下，该法为伊拉克民主奠定了基础，为制定一部永久宪法铺平了道路。该法经管理委员会一致核准，于 2004 年 3 月 8 日星期一签署。

该法是朝着建立民主、多元、联邦制度迈出的重要一步。它保障基本人权，而这是伊拉克人民追求多年的目标。

我们依然相信，联合国必须在伊拉克发挥重要作用。我们代表伊拉克人民，感谢阁下派遣由拉赫达尔·卜拉希米先生率领的联合国代表团来到伊拉克，也感谢他们所作的努力。管理委员会重视联合国的建议和援助，因为我们正面临政治过渡进程的下一个挑战：组建将于 2004 年 6 月 30 日接管主权的伊拉克临时政府。当我们致力于就这一临时政府的形式和范围进行全国广泛对话时，我们欢迎联合国提供咨询意见。

为确保在 2005 年 1 月底以前举行直接选举，我们也希望联合国提供必要的建议和意见。在创建基础结构和举办选举方面，联合国的经验和能力是无价之宝。

要确保按照《伊拉克国过渡行政法》排定的日期举行可信的全国直接选举，时间是关键所在。

请接受我们对联合国以往努力的最深谢意。我们希望，联合国能够尽快重返伊拉克。

管理委员会主席

穆罕默德·巴赫·乌鲁姆（签名）

附件三

2004 年 3 月 18 日秘书长给联盟临时管理当局行政长官的信

感谢阁下 2004 年 3 月 17 日的来信，该信我已于今日收到。

我注意到，联盟临时管理当局完全支持管理委员会请求联合国在组建将于 2004 年 6 月 30 日接管主权的伊拉克临时政府、以及筹备应于 2005 年 1 月底前举行的直接选举方面提供建议和援助。

联合国仍将在伊拉克人民提出要求时以及应他们的要求，在力所能及的范围内全力提供援助。所以，我已请我的特别顾问拉赫达尔·卜拉希米先生和他的小组，以及一个选举援助小组，尽快重返伊拉克。他们将在今后几天同阁下联系，讨论他们抵达的详情。

我愿借此机会向联盟临时管理当局预致谢意，感谢提供安全和其他后勤支助。

我已同时将我的打算通知安全理事会成员，并给安理会主席复印了我们彼此交换的信件。

科菲·安南（签名）

附件四

2004年3月17日联盟临时管理当局行政长官给秘书长的信

感谢阁下上个月派遣由拉赫达尔·卜拉希米先生率领的实况调查团来到伊拉克。联盟临时管理当局对联合国愿意如此迅速地答复伊拉克管理委员会的援助请求深表感谢。

随着2004年3月8日《过渡行政法》的通过，管理委员会朝着建立一个独立、民主的国家迈出了重要一步。在3月17日给阁下的信中，管理委员会邀请联合国紧急重返伊拉克，帮助组建临时政府和筹备全国直接选举。联盟临时管理当局也相信，随着联合国继续关注这一进程，联合国在援助伊拉克方面可以发挥重要作用。

我们希望，卜拉希米先生和他的小组能够尽快重返伊拉克，帮助在伊拉克人民中就临时政府的权力、结构和组成问题以及组建过程达成共识。我们也欢迎联合国在建立选举机构方面提供建议和援助，希望联合国的选举问题专家在3月21日那一周尽早抵达伊拉克。

我向阁下保证，我们将同联合国和管理委员会密切合作，确保联合国完成这些任务所需的安全。

我们高度重视联合国援助伊拉克人民的承诺。我期待着联合国尽快重返伊拉克。

联盟临时管理当局行政长官

保罗·布雷默三世（签名）